

# PONUDA USLUGE KONFERENCIJSKOG PREVOĐENJA (SIMULTANOG I KONSEKUTIVNOG) NA FILOZOFSKOM FAKULTETU U OSIJEKU

## UVOD

Filozofski fakultet u Osijeku jedini je fakultet u Hrvatskoj koji izvodi studij prevođenja na diplomskoj razini (*MATIS – MA in Translation and Interpreting Studies*), na kojem se obrazuju te njihove kombinacije. U izvođenju tog programa, kao i u pružanju usluga konferencijskog prevođenja, sudjeluju nastavnici s dugogodišnjim prevoditeljskim iskustvom koji su dugi niz godina radili kao prevoditelji za jedinice lokalne samouprave, državne institucije, veleposlanstva i međunarodne organizacije (UN, OSCE, IOM).



## ŠTO JE SIMULTANO I KONSEKUTIVNO PREVOĐENJE?

**Simultano prevođenje** odvija se uz pomoć specijalizirane opreme za simultano prevođenje koja uključuje prevoditeljske pultove i kabine za timove od po dva prevoditelja te prijemnike sa slušalicama pomoću kojih slušatelji u dvorani mogu slušati simultani prijevod. Prijevod teče simultano s originalnim govorom, uz odmak od samo nekoliko sekundi, što simultano prevođenje čini najzahtjevnijim, ali i najučinkovitijim načinom prevođenja, jer se odvija u realnom vremenu, ne ometa tijek i ne produljuje trajanje događaja. S druge strane, kod **konskektivnog prevođenja** nije potrebna posebna oprema, jer prevoditelji prevode pojedine dijelove originalnog govora nakon što ih govornik izgovori, na temelju bilješki koje vode.



## SADRŽAJ PONUDE

U mogućnosti smo ponuditi Vam najam konferencijske dvorane i najsvremenije opreme za konferencijsko prevođenje te kompletnu uslugu simultanog i konsekutivnog prevođenja za sve vrste skupova, koja uključuje:

### STRUČNE PREVODITELJE ZA SIMULTANO I KONSEKUTIVNO PREVOĐENJE

prevoditelji s dugogodišnjim iskustvom (za engleski, njemački, mađarski i hrvatski jezik) u konferencijskom prevođenju

### OPREMU ZA SIMULTANO PREVOĐENJE

dvije zvučno izolirane *Audipack* kabine za prevoditelje, četiri prevoditeljska pulta (*Bosch*) i slušalice s višekanalnim prijemnicima (*Bosch*) za 50 osoba (a po potrebi i više)

### OPREMU ZA OZVUČENJE PROSTORA

razglas, zvučnici, tri delegatske jedinice za predsjedničkim stolom, jedan mikrofona za govornicom, jedan bežični mikrofona i jedan mikrofona "bubicu"

### NAJAM SVEČANE DVORANE

usluge prevođenja nudimo Vam u našoj klimatiziranoj i suvremeno uređenoj Svečanoj dvorani sa 190 mjesta, uz predsjednički stol s 5 mjesta, računalo, projektor, projekcijsko platno te stalan nadzor našeg osposobljenog i stručnog tehničkog osoblja (tehničar i računalni stručnjak) koje nadgleda sustav i upravlja njime tijekom cijelog događaja (3D-šetnja svečanom dvoranom: <http://ffos-svecana.3dsetnja.com/>)



**NAJAM DODATNIH PROSTORIJA ZA RAD U MANJIM SKUPINAMA**

**PRISTUP INTERNETU**

**MOGUĆNOST KOPIRANJA I DISTRIBUCIJE RADNIH MATERIJALA**

**MOGUĆNOST ORGANIZACIJE CATERINGA ZA VRIJEME SKUPA**

Imate li potrebu za organizacijom stručnog ili popularnog skupa u Osijeku – bilo da se radi o konferenciji, simpoziju, kongresu, seminaru, savjetovanju, poslovnom sastanku, promociji, skupštini, zasjedanju ili tiskovnoj konferenciji – obratite nam se s povjerenjem i izradit ćemo ponudu prilagođenu Vašem skupu. Za sve dodatne informacije obratite nam se e-mailom na adresu [momazic@ffos.hr](mailto:momazic@ffos.hr) ili telefonskim pozivom na broj 091 224 77 04.

